

EL HERALDO DE LA REVOLUCIÓN

SUSCRIPCIONES

Escritura mensual . . . \$ 6'40
Número suelto \$ 3'00

PAGO ADELANTADO

Anuncios, esquilas mortuorias
y semitidos:
PRECIOS CONVENCIONALES

REVISTA BI-SEMANAL BILINGÜE

RUMUAR ITI JUEVES QN DOMINGO.

DIRECCION Y ADMINISTRACION

Casa del Sr. Gregorio Ramos

MALOLOS

PAGBAYADAN

Tungal bulan. . . dua peseta.
Tungal número . . sicaualo.

MABAYADAN Á UMUNA

Pacda-ar, minatay qn dadduma
nga paiperiódico: iti precio á
pagnunumuanan.

AÑO I

Malolos 15 de Diciembre de 1898

NÚM. 23

ROENT RECORDS

L. R. 16 AVISO IMPORTANTE

El Gobierno Revolucionario se ha servido disponer, en decreto de fecha 4 de Julio de 1898, que los Decretos, Ordenes, bandos y demás disposiciones oficiales que se publiquen en este periódico tengan carácter obligatorio.

Y - 4 1900

LA EDUCACION POPULAR

(Continuación del número 16)

Si consideramos ahora el asunto en lo que se refiere á la influencia de la educación popular en la vida política de las naciones, no se halla menos justificada.

El demócrata Laveleye dejó consignado en su interesante libro LA INSTRUCCIÓN DEL PUEBLO, que *«Desde el momento en que el poder de arriba abdica que la tutela que ejerce sobre los poderes locales y los individuos, se hace indispensable que estos sepan usar de su conquistada independencia: si se quiere que el Estado moderno no se funde en la fuerza hay que darle por base la razón..... El sufragio universal sin la instrucción universal, conduce á la anarquía, y por consecuencia, al despotismo. Dad el sufragio á un pueblo ignorante, y le veréis caer hoy en la anarquía, mañana al despotismo. Por el contrario, un pueblo ilustrado será pronto un pueblo libre y conservará su libertad, pues que sabrá hacer buen uso de ella.»*

Ahora que nuestro querido pueblo vive ya libre é independiente de la ominosa dominación extranjera de los españoles, merced á nuestra inquebrantable y fuerte unión, y á la incontrastable fuerza de la suprema razón de las armas; ahora que la corrupta y corruptora tutela frailuna desapareció para siempre de nuestro hermoso y privilegiado suelo, en cuya virtud el desacreditado antiguo régimen de gobernar despóticamente, sin contar para nada con la voluntad popular, está reemplazado por el razonable y digno gobierno del pueblo por el pueblo, el que ha entrado á intervenir plenamente en los negocios públicos, á ejercer en ellos su indiscutible derecho de revisar y dictar leyes encaminadas á dar mayores seguridades posibles de éxito, se impone la necesidad de difundir más que nunca la educación popular, de tal manera que, los habitantes de los barrios más arrinconados reciban lo mismo que los del centro de poblaciones populosas igual cultura, igual alimento intelectual, igual educación armónica é integral de todas sus facultades.

PACA-AMMO Á NANGRUNA

Iti nagbilinan ti Gobierno Revolucionario idi 4 ti mabilang ti Julio 1898, naiqueddeng nga daguiti decretos qn bilbilin á maicebil itoy á periódico pilit á matungpalda.

PANNACASURSO DAGUITI IL-ILI

(Canayon ti núm. 16)

No amirisentay ita daytoy á pangguap maipapan iti pannacainugot unay ti pannacasursuro daguiti il-ili iti panagbiag daguiti naciones, saan á basbassit ti pannacapanecnecna.

«Ni Laveleye cunanat iti napateg á librona La Instrucción del Pueblo, nga *Manipud iti daricmat á »ti nangato nga turay yedsona ti panagayoanna »cadaquiti agturturay iti ili qn cadaquiti tao, ma- »sapul unay á daguitoy ammoda nga aramaten »ti naragpatda nga oayaoaya: no cayat nga iti »baró nga Estado saan á agturay ni pigsa itden »á pacabangonanna ti linteg.... Ti panagoayaoaya »amin ti tao nga di qt maisapasap ti sursuro, »agangay nga parnuayenna ni quibur, ta cayatda »amin ti agturay. Iidenyo daytoy á oayaoaya iti »maysa nga nanengnung á ili, quet rumsuanto nga »aolan mayat á paiturayan qt iti madamdama, ag- »turay ni pigsa. Ngem no nasursuroan á ili ti pa- »caipaayanna agbalinto iti mabi-it, á maysa nga »ili nga naoyaoaya qt agnayonto nga casta ta »ammaganto nga aramaten á nalaing ti oayaoayana.»*

Ita ta daytoy ayayatentay á ili agoayaoayan quet nalabsingen idi nadamsac á turay daguiti cacastila, gapot iti sariquequed qn irut ti timpuyogtayoy, qn pigsa nga di matubeng daguiti armas; ita ta nagpucaoen daydi nadangques qn mangibquibur á imaton daguiti frailes ditoy nainggasatan qn napannayag á dagatayo, qt iti casta daydi salioaoa nga panagturay á cadaanan á dina qt ipirpirit iti uray bassit ti naquem ti umili, natalalianen iti natacneng qn maicari nga panagturay ti umili iti ili, iso nga bumiang itan cadaquiti iso amin á maipaay qna tapno maquipagumaton iti napaypayso nga calinteganna nga umaanamong qn mamunganay cadaquiti linteg á nasaysayud á mamaltuad iti paguimbaganna, reb-bengna unay á aracupen ti masapul á pannacaiornac ti pannacasursuro daguiti il-ili, nga daytay aolan maidumduma, qt iti casta daguiti agnaed cadaquiti casucucan á barrio masursuroanda nga cas cadaquiti agnaed iti tengnga daguiti dadacquel á ili, aotendat maymaysa nga taraon ti isip, agpadpada nga pannacasilao ti panunot.

Redimiéndoles de la esclavitud de la ignorancia es redimir á la nación entera de la pobreza y de otras innumerables miserias; es coronar digna y acabadamente nuestra gloriosa revolución. La única manera de hacer completamente feliz á un pueblo; de labrarle un seguro y risueño porvenir es proporcionarle mayor educación. Nada de extraño hay, pues, en que un pueblo ignorante dé muestras de desamor ó indiferencia hácia la justicia y la libertad; ignorando lo que son estas, no sabrán estimarlas en lo que valen. Tratándose de un pueblo ignorante, tampoco debe extrañar que en momentos dados y á nombre de la libertad, de la justicia y del derecho, atropelle todas las libertades, tuerza la justicia y ahogue la voz del derecho, y que dispuesto á excederse en el ejercicio de los derechos individuales, no se cuide del cumplimiento de los deberes de ciudadano, de lo que nacen los desórdenes populares, las rebeliones injustificadas, y por legítima consecuencia, atraso, inquietud y ruina para los pueblos, y desprestigio para las ideas más grandes, generosas y santas. Semejante en esto á un pobre ciego que por falta de vista no podrá apreciar el mágico encanto de los colores.

En la eficaz influencia que ejerce la educación popular en la vida de los pueblos se fundamentó el norte-americano VICKERSHAM, diciendo: *«Un sabio antiguo decía: Dejádme escribir los libros de una nación y me importa poco quienes hagan las leyes. Y del mismo modo podía uno decir: Dejádme educar á los niños de una nación y me importa poco quien la gobierne. El mismo añade luego: La educación universal del pueblo es el más importante de todos los intereses de una república: olvidadlo y las instituciones democráticas perecerán. La ignorancia del pueblo dió en tierra con la república francesa, é igual causa debe atribuirse á la instabilidad de las repúblicas de Méjico y de la América del Sur. La educación universal es la base única sobre la cual pueden reposar las instituciones democráticas. Educación universal y sufragio universal. La ignorancia pone en peligro la libertad, rotando ciegamente ó llenando puestos de responsabilidad con hombres incompetentes, y proporcionando el material con que los demagogos edifican su obra.»*

Los que gobiernan los pueblos deben tener presentes continuamente estas palabras pronunciadas por el diputado Mr. Garfield, en defensa del *Bill*, creando en Washington una *Oficina Nacional de Educación*: *Cuestan menos las escuelas que las rebeliones. Un décimo de nuestras rentas empleado cincuenta años ha en la educación pública, nos habría ahorrado la sangre derramada en la última guerra.* El príncipe de Bismark no tuvo inconveniente en reconocer que á la Educación popular se deben el estado de grandeza que ha alcanzado Prusia y las victorias de Alemania. Así se cree muy especialmente en Francia, donde Mr. Bardoux, ministro de instrucción pública de aquella nación,—dirigiéndose á una numerosa reunión de maestros,—decía: *que el porvenir daría nuevos testimonios de su celo por ellos y por esta noble causa de la instrucción popular, sin la cual la gran democra-*

Iti pannacasubbotda iti panangadipen ni quina-nengneng subbotentay ti entero nga nación iti quinapanglao qn di mabilang á quinacacaasi, balang-tantay á sitatacneng toy nagloriaan á gangaytayo. Ti maymaysa laeng á pamuspusan tapno maparang-ay á nalaing ti maysa nga ili; tapno maul-lo ti nasadia qn nacannanama nga paguimbaganna, iso ti panangsursuro qña nga nalaing. Saan ngarud á pacasdaaoan á ti maysa nga ili nga nanengneng ipaquitana ti aoan á panangipategna iti linteg qn panagoayaoaya, ta iti dina pannacaammo no aniada, dina met ammo nga patguen ida. Casta met á di pacasdaaoan á maysa nga nanengneng á ili no daduma irurumenna amin á quita ti panagoayaoaya, bal-licuguenna ti quina-justicia qt'paguintutolnganna ti timec ni linteg, iti nagan met laeng ni oayaoavá justicia qn linteg, qt' iti panangaramatna nga aglablabes cadaguiti calintegan ti tunggal maysa, saanna nga panpanunoten ti panagtungpalna cadaguiti acmen ti maquipaguli, isot taudan daguiti quibur ti ili, daguiti isasalu-ngasing nga aoan gapgapon cadaguiti agturay, qt' paltuadenna nga di sumama ti quinanengneng, aligagnet qn ipapanglao daguiti il-ili, qn di pannacacari nga umaracup cadaguiti dadacquel, agcacasudi qn nasantoan á calicagum. Iti casta mayasping iti maysa nga nacacaasi nga bulsec, nga gapot dina pannacaquita saanna nga mabalin á paglala-sinen daguiti agcacasudi nga binggas daguiti colores.

Ti napaypayso unav á pateg ti pannacasursuro daguiti il-ili iti panagbiag daguiti amin á pagtura-yan isot namunganavan ni norte-americano Vickersham nga nagecuna: «Maysa nga masirib idi un-unana quinonana: «Pasuratanyo caniac daguiti libro ti maysa nga nación ammoc man oenno saan daguiti mangituytuyang cadaguiti linteg. Quet mabalin met á cunaen á cas iti daytoy. Pasursuroanyo caniac daguiti ubbing iti maysa nga nación, ammoc man oenno saan no asino ti agturay. Daytoy met la nga masirib cunana: ti sapisap á pannacasursuro daguiti il-ili iso ti casusudian cadaguiti amin á maipaay iti República; liayanyo qt' maquitayonto nga agpucao daguiti amin á pagalagadan. Ti nengneng ti ili intulmengna ti república francesa, qt' daytoy met ti di pagsimpaan daguiti república idia y Méjico qn América nga maquinabagatan. Ti pannacasursuro nga sapisap is-iso laeng ti bileg á mabalin á pagsammaquedan daguiti pagalagadan ti ili. Pannacasursuro nga sapisap qn panagoayaoaya ti amin á tao. Ti quinanengneng pagpeggandenna ti oayaoaya, mangdutoc oenno agsaad iti saan qña nga maitutup, qn mangyassihay cadaguiti masapul daguiti agtuturay nga pamangonanda iti aramidda.

Daguiti aguimaton cadaguiti il-ili rebbengda unav á di liplipatan daguitoy balicas á insaoang ni Mr. Garfield, á pangisaquit iti Vill, idi mabangon idia y Washington ti maysa nga oficina Nacional á Pasursuroan: Nalacaca daguiti escuela ngem daguiti riribuc ti ili. Maysa nga apagcapul-lo daguiti masapapulantavo nga naipaay iti pannacasursuro daguiti il-ili iti uneg itan ti limapulo nga taoen, nasupapacanna coman daydi naibucbuctay á dara itay naudi nga gubat. Ni Príncipe de Bismark saan á nagduadua nga pangbigbig nga ti quinabacnang á naragpat ti Prusia qn daguidi panangab-abac ti Alemania naigapoda iti Pannacasursuro daguiti il-ili. Casta ti maamiris nangrona unav idia y Francia idi ni Mr. Bardoux, ministro ti Instrucción pública daytoy á nación,—nagp'laog iti guimong dagu.

cia francesa no podría prosperar, crecer y dar sus frutos:

«No es cierto el dicho,—decía Enrique de Sybel,—de que los pueblos ignorantes son más fáciles de gobernar que los pueblos ilustrados; mientras las masas son ignorantes, mayores son sus ilusiones.»

Por último: todo el mundo reconoce hoy la verdad que Mr. Laveleye formula en estas frases: «La instrucción del pueblo es la cuestión más urgente y más importante de nuestro tiempo.

(Se continuará)

ADHESIONES

El Teniente Coronel de Balanga, 11 Diciembre, 1898, al Capitán general, Malolos.

Presentados aetas ranchería Dinalupihan ofrecen sumisión y adhesión al Gobierno Revolucionario.

El Jefe Provincial de Morong, 11 Diciembre, 1898, al Capitán general, Malolos.

El 8 del presente se presentaron en esta Jefatura aetas hombres, mugeres y niños acompañados del Presidente de Bosoboso, ofreciendo sumisión y adhesión; y manifiestan que muchos más se presentarán. Dentro de pocos se mandará relación remontados monte Bagongbayan, hoy San José.

SECCION OFICIAL

SECRETARIA DE GUERRA

A propuesta de mi Secretario de Guerra y de acuerdo con la Dirección general de comunicaciones, vengo en decretar lo siguiente:

1.º Los paquetes de correspondencia ó de libros é impresos de todas clases, dirigidos á poblaciones servidas directamente por la línea férrea ó por vapores, podrán llevar el peso máximo de seis Kilos, y sus dimensiones serán de 50 centímetros de largo, 25 de ancho y 15 de alto.

2.º Para los pueblos servidos por peatones, no podrán exceder de dos Kilos y cuyas tres dimensiones serán 30, 20 y 15 centímetros respectivamente.

3.º Cuando en la oficina de Comunicaciones se reciba en el mismo día varios paquetes de impresos que deban seguir por un mismo peaton, y no sea posible expedirlos en una vez, se establecerá para su envío riguroso turno en expediciones sucesivas.

Comuníquese, publíquese y vuelva á la Dirección general de Comunicaciones para su debido y exacto cumplimiento.

Malolos 9 de Diciembre de 1898.—El Presidente, *Emilio Aguinaldo*.—El Secretario de guerra.—P. A. *Antonio Luna*.

DIRECCION GENERAL DE COMUNICACIONES

Aviso al público

Desde el día 15 del actual, los trenes correos ascendentes, serán los del segundo viaje ó sean los que arrancan de Manila á las 12-4 p. m. pero, los descendentes, seguirán como hasta aquí, saliendo de Dagupan á las 5-58 a. m.—*La Dirección general*.

ado nga mamaestro,—qt quinonana: nga ti masakbayan nayonannanto manen ti pacaquitaan iti pan-naripatona caniada [qn iti natacneng á gangay ti pannac: sursuro daguiti il-ili ta no aoan daytoy saan á ruman: ay, dumacquel qn agbunga ti dacquel á ili nga Francia:

«Saan á pudno ti bitla—cuna ni Enrique de Sybel—nga daguiti il-ili nga nanengneng nalacacada nga iturayan ngem daguiti il-ili nga addaan sur-suro; ta no daguiti caadoan ti umili nanengnengda, bashassit met daguiti esmanda.»

Camaudiananna: amin á tao bigbiguenna ita ti pudno nga ituyong ni Mr. Laveleye cadaguitoy á sao: «Ti pannacesursuro daguiti il-ili iso ti ad-adda nga mapul qn capapatgan unay cadaguitoy tiempotayo.» (Matuluyto.)

ICACANONONG

Ti Teniente Coronel ti Balanga, 11 Diciembre, 1898, iti Capitán General, Malolos.

Nagparang daguiti ita iti ranchería Dinalupihan qt inrucabda ti tulnog quen icacanongda.

Ti Agturay iti Provincia ti Morong, 11 Diciembre 1898, iti Capitán General, Malolos.

Idi 8 toy agdama nagparañda ditoy á Jefatura á quinuyug ti Presidente idiaiy Bosoboso daguiti ita á lal-laqui, babba-i qñ ubbing qt inrucabda ti tudio qñ icacanongda; palaoaguenda met á adonto pay ti umay. Iti mabiit maibaonto ti lista daguiti adda iti bantay Bagongbayan, itan S. José.

BILBILIN

SECRETARIA TI GUERRA

Ti panangisilisug ti Secretario ti Guerra qñ ititimpuyog ti Dirección general ti comunicaciones, iqueddengeo toy sumaganad:

1.º Daguiti bungon daguiti sursurat oenno libro qñ naimolde nga uray ania nga maipan cadaguiti ilili nga malabasan ti ferrocarril oenno daguiti vapor mabalin á adda innem á kilo nga cadagsenda, qt ti bultoda mabalin met á 50 centímetros ti caatiddogda, 25 ti caacabada qt 15 ti catayagda.

2.º No mapan cadaguiti il-ili nga magmagna ti mangituld, didanto mabalin ti lumbes iti dua nga kilo qt ti catiddog, cacaba qt tayagda 30, 20, qñ 15 centímetros.

3.º No mangpet iti oficina ti comunicaciones ti nadumaduma nga bungon ti naimolde nga rebbeng á itulod ti maymays: nga magmagna qt saan á mabalin á palubosan á manimpisan, maituyangto ti nainget á panagsisinnublat daguiti maan annad á agaitutuld.

Ieo nga maipacaammo qñ maioragaoag qt agsubli iti Dirección general ti comunicaciones tapno maannurot cas rebbengna.

Malolos 9 ti Diciembre ti 1898.—Ti Presidente, *Emilio Aguinaldo*.—Ti Secretario ti Guerra.—P. A. *Antonio Luna*.

DIRECCION GENERAL TI COMUNICACIONES

Paca-ammo iti ili

Manipud 15 toy agdama, daguiti trenes nga agpapan, isudanto daguiti maicadua nga lumbas oenno daguiti agrubuat idiaiy Manila iti á las 12-4 iti aldao ngem daguiti agaoib, saan á mama'balio, qt aggapuda idiaiy Dagupan iti á las 5-58 iti malem.—*Ti Dirección general*.